OTSUSED

NÕUKOGU JA KOMISJONI OTSUS (EL, Euratom) 2015/54,

17. november 2014,

seisukoha kohta, mis võetakse Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse nimel ühelt poolt Euroopa Liidu, Euroopa Aatomienergiaühenduse ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Gruusia vahelise assotsieerimislepingu alusel moodustatud assotsieerimisnõukogus seoses assotsiatsiooninõukogu otsustega, mis võetakse vastu järgmistes küsimustes: assotsieerimisnõukogu ning assotsieerimiskomitee ja allkomiteede kodukorrad, kahe allkomitee moodustamine ja teatavate assotsieerimisnõukogu volituste delegeerimine assotsieerimiskomitee kaubanduskoosseisule

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artiklit 217 koostoimes artikli 218 lõikega 9,

võttes arvesse Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 101,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut

ning arvestades järgmist:

(1) Ühelt poolt Euroopa Liidu, Euroopa Aatomienergiaühenduse ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Gruusia vahelise assotsieerimislepingu ([1]) (edaspidi „leping") artiklis 431 on sätestatud kõnealuse lepingu teatavate osade ajutine kohaldamine.

(2) Nõukogu otsuse 2014/494/EL ([2]) artiklis 3 on täpsustatud lepingu osad, mida kohaldatakse ajutiselt.

(3) Lepingu artikli 405 lõike 2 kohaselt kehtestab assotsieerimisnõukogu oma kodukorra.

(4) Lepingu artikli 405 lõike 3 kohaselt on assotsieerimisnõukogu esimeheks vaheldumisi liidu esindaja ja Gruusia esindaja.

(5) Lepingu artikli 407 lõike 1 kohaselt abistab assotsieerimisnõukogu tema ülesannete täitmisel assotsieerimiskomitee ja artikli 408 lõike 1 kohaselt määrab assotsieerimisnõukogu oma kodukorras kindlaks assotsieerimiskomitee toimimise ja ülesanded.

(6) Lepingu artikli 409 lõike 2 kohaselt võib assotsieerimisnõukogu otsustada luua konkreetse valdkonna erikomitee või -organi, kes aitab assotsieerimisnõukogu tema ülesannete täitmisel, kui see on vajalik lepingu rakendamiseks. Lepingu artikli 409 lõike 3 kohaselt võib assotsieerimisnõukogu otsustada luua ka allkomiteesid.

([1]) ELT L 261, 30.8.2014, lk 4.

([2]) Nõukogu 16. juuni 2014. aasta otsus 2014/494/EL ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning nende liikmesriikide ja teiselt poolt Gruusia vahelisele assotsieerimislepingu Euroopa Liidu nimel allkirjastamise ja selle ajutise kohaldamise kohta (ELT L 261, 30.8.2014, lk 1).

(7) Lepingu artikli 404 lõike 1 kohaselt vastutab assotsieerimisnõukogu lepingu kohaldamise ja rakendamise jälgimise ning kontrollimise eest. Lepingu artikli 408 lõike 2 kohaselt võib assotsieerimisnõukogu delegeerida assotsieerimiskomiteele kõiki oma volitusi, sealhulgas siduvate otsuste vastuvõtmise õigust. Assotsieerimisnõukogu peaks delegeerima lepingu artikli 406 lõike 3 ja artikli 408 lõike 2 kohaselt lepingu artikli 408 lõikes 4 sätestatud assotsieerimiskomitee kaubanduskoosseisule õiguse ajakohastada või muuta lepingu lisasid, mis on seotud lepingu IV jaotise („Kaubandus ja kaubandusküsimused") 1., 3., 5., 6. (lepingu XV-C lisa) ja 8. peatükiga, ulatuses, mil kõnealustes peatükkides puuduvad erisätted nimetatud lisade ajakohastamise või muutmise kohta.

(8) Lepingu tulemusliku rakendamise tagamise eesmärgil tuleks assotsieerimisnõukogu ning assotsieerimiskomitee ja allkomiteede kodukorrad võimalikult kiiresti vastu võtta ning seda peaks saama teha kirjaliku menetlusega.

(9) Seetõttu peaks liidu seisukoht assotsieerimisnõukogus tuginema lisatud otsuste eelnõudele,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

1. Seisukoht, mis võetakse Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse nimel ühelt poolt Euroopa Liidu, Euroopa Aatomienergiaühenduse ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Gruusia vahelise assotsieerimislepingu artikliga 404 moodustatud assotsieerimisnõukogus, põhineb käesolevale otsusele lisatud assotsieerimisnõukogu otsuste eelnõudel, mis käsitlevad järgmist:

— assotsieerimisnõukogu ning assotsieerimiskomitee ja allkomiteede kodukordade vastuvõtmine,

— kahe allkomitee moodustamine ning

— teatavate assotsieerimisnõukogu volituste delegeerimine lepingu artikli 408 lõikes 4 sätestatud assotsieerimiskomitee kaubanduskoosseisule.

2. Väiksemaid tehnilisi muudatusi assotsieerimisnõukogu otsuste eelnõudes võivad liidu esindajad assotsieerimisnõukogus teha ilma Euroopa Liidu Nõukogu täiendava otsuseta.

Artikkel 2

Liidupoolne assotsieerimisnõukogu esimees on liidu välisasjade ja julgeolekupoliitika kõrge esindaja Euroopa Liidu välisasjade nõukogu eesistujana.

Artikkel 3

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise kuupäeval.

Brüssel, 17. november 2014

Nõukogu nimel	*Komisjoni nimel*
eesistuja	*president*
F. MOGHERINI	J.-C. JUNCKER

EELNÕU

ELi–GRUUSIA ASSOTSIEERIMISNÕUKOGU OTSUS nr 1/2014,

…,

millega võetakse vastu assotsieerimisnõukogu ning assotsieerimiskomitee ja allkomiteede kodukorrad

ELi–GRUUSIA ASSOTSIEERIMISNÕUKOGU,

võttes arvesse ühelt poolt Euroopa Liidu, Euroopa Aatomienergiaühenduse ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Gruusia vahelist assotsieerimislepingut ([1]) (edaspidi „leping"), eriti selle artiklit 404,

ning arvestades järgmist:

(1) Lepingu artikli 431 kohaselt on lepingu teatavaid osi kohaldatud ajutiselt alates 1. septembrist 2014.

(2) Lepingu artikli 405 lõike 2 kohaselt kehtestab assotsieerimisnõukogu oma kodukorra.

(3) Lepingu artikli 407 lõike 1 kohaselt abistab assotsieerimisnõukogu tema ülesannete täitmisel assotsieerimiskomitee ja lepingu artikli 408 lõike 1 kohaselt määrab assotsieerimisnõukogu oma kodukorras kindlaks assotsieerimiskomitee toimimise ja ülesanded,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Võetakse vastu assotsieerimisnõukogu ning assotsieerimiskomitee ja allkomiteede kodukorrad, mis on esitatud vastavalt I ja II lisas.

Artikkel 2

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise kuupäeval.

…,

Assotsieerimisnõukogu nimel

esimees

([1]) ELT L 261, 30.8.2014, lk 4.

I LISA

ASSOTSIEERIMISNÕUKOGU KODUKORD

Artikkel 1

Üldsätted

1. Ühelt poolt Euroopa Liidu, Euroopa Aatomienergiaühenduse ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Gruusia vahelise assotsieerimislepingu (edaspidi „leping") artikli 404 lõike 1 alusel moodustatud assotsieerimisnõukogu täidab lepingu artiklites 404 ja 406 sätestatud ülesandeid.

2. Lepingu artikli 405 lõike 1 kohaselt kuuluvad assotsieerimisnõukogusse ühelt poolt Euroopa Liidu Nõukogu ja Euroopa Komisjoni liikmed ning teiselt poolt Gruusia valitsuse liikmed. Assotsieerimisnõukogu koosseisu määramisel võetakse arvesse asjaomasel koosolekul arutlusele tulevaid konkreetseid küsimusi. Assotsieerimisnõukogu koosolekud toimuvad ministrite tasandil.

3. Lepingu artikli 406 lõike 1 kohaselt on assotsieerimisnõukogul lepingu eesmärkide saavutamiseks õigus teha otsuseid, mis on lepinguosalistele siduvad. Assotsieerimisnõukogu võtab oma otsuste rakendamiseks asjakohaseid meetmeid, sealhulgas volitades vajaduse korral lepinguga asutatud organeid enda nimel tegutsema. Assotsieerimisnõukogu võib anda ka soovitusi. Assotsieerimisnõukogu võtab oma otsused ja soovitused vastu lepinguosaliste kokkuleppel, pärast nende vastuvõtmiseks vajalike sisemenetluste lõpuleviimist. Assotsieerimisnõukogu võib oma volitused delegeerida assotsieerimiskomiteele.

4. Kodukorras nimetatud lepinguosalised on määratletud lepingu artiklis 428.

Artikkel 2

Esimees

Assotsieerimisnõukogu esimeheks on 12 kuu kaupa vaheldumisi lepinguosalised. Esimene periood algab esimese assotsieerimisnõukogu koosoleku toimumise kuupäeval ja lõpeb sama aasta 31. detsembril.

Artikkel 3

Koosolekud

1. Assotsieerimisnõukogu koguneb vähemalt kord aastas ning vajaduse korral lepinguosaliste vastastikusel kokkuleppel. Kui lepinguosalised ei lepi kokku teisiti, toimuvad assotsieerimisnõukogu koosolekud Euroopa Liidu Nõukogu istungite tavapärases toimumispaigas.

2. Assotsieerimisnõukogu kõik koosolekud peetakse lepinguosaliste vahel kokkulepitud kuupäeval.

3. Assotsieerimisnõukogu koosolekuid kutsuvad ühiselt kokku assotsieerimisnõukogu sekretärid kokkuleppel assotsieerimisnõukogu esimehega hiljemalt 30 kalendripäeva enne koosoleku toimumise kuupäeva.

Artikkel 4

Esindamine

1. Kui assotsieerimisnõukogu liige ei saa ise koosolekul osaleda, võib ta kasutada esindajat. Kui liige soovib, et keegi teda esindaks, teatab ta kirjalikult assotsieerimisnõukogu esimehele oma esindaja nime enne koosolekut, millel teda esindatakse.

2. Assotsieerimisnõukogu liikme esindajal on kõik kõnealuse liikme õigused.

Artikkel 5

Delegatsioonid

1. Assotsieerimisnõukogu liikmetel võib kaasas olla ametnikke. Enne iga koosolekut teatatakse assotsieerimisnõukogu esimehele assotsieerimisnõukogu sekretariaadi kaudu iga lepinguosalise delegatsiooni kavandatav koosseis.

2. Assotsieerimisnõukogu võib lepinguosaliste nõusolekul kutsuda oma koosolekutele lepinguosaliste teiste organite esindajaid või konkreetse valdkonna sõltumatuid eksperte vaatlejatena või esitama teavet konkreetse teema kohta. Lepinguosalised lepivad kokku tingimustes, mille alusel kõnealused vaatlejad võivad koosolekutel osaleda.

Artikkel 6

Sekretariaat

Üks Euroopa Liidu Nõukogu peasekretariaadi ametnik ja üks Gruusia valitsuse ametnik tegutsevad ühiselt assotsieerimisnõukogu sekretäridena.

Artikkel 7

Kirjavahetus

1. Assotsieerimisnõukogule adresseeritud kirjavahetus suunatakse kas liidu poolsele sekretärile või Gruusia poolsele sekretärile, kes omakorda teavitab teist sekretäri.

2. Assotsieerimisnõukogu sekretärid tagavad, et kirjavahetus edastatakse assotsieerimisnõukogu esimehele ja asjakohasel juhul ka assotsieerimisnõukogu liikmetele.

3. Sellisel viisil edastatavad kirjad saadetakse asjakohasel juhul Euroopa Komisjoni peasekretariaadile, Euroopa välisteenistusele, liikmesriikide alalistele esindustele Euroopa Liidu juures, Euroopa Liidu Nõukogu peasekretariaadile ja Gruusia esindusele Euroopa Liidu juures.

4. Sekretärid saadavad esimehe teatised adressaatidele esimehe nimel. Asjakohasel juhul edastatakse kõnealused teatised assotsieerimisnõukogu liikmetele vastavalt lõikele 3.

Artikkel 8

Konfidentsiaalsus

Kui lepinguosalised ei ole teisiti otsustanud, ei ole assotsieerimisnõukogu koosolekud avalikud. Kui lepinguosaline esitab assotsieerimisnõukogule konfidentsiaalsena tähistatud teavet, käsitleb teine lepinguosaline seda teavet konfidentsiaalsena.

Artikkel 9

Koosolekute päevakorrad

1. Assotsieerimisnõukogu esimees koostab assotsieerimisnõukogu iga koosoleku kohta esialgse päevakorra. Assotsieerimisnõukogu sekretärid saadavad selle artiklis 7 osutatud adressaatidele hiljemalt 15 kalendripäeva enne koosoleku toimumist.

Esialgne päevakord sisaldab punkte, mille päevakorda lisamise taotluse on esimees saanud hiljemalt 21 kalendripäeva enne koosoleku algust. Esialgsesse päevakorda ei panda kirja selliseid punkte, mille kohta ei ole sekretariaadile enne päevakorra väljasaatmise kuupäeva edastatud asjakohaseid kaasdokumente.

2. Assotsieerimisnõukogu võtab päevakorra vastu iga koosoleku alguses. Lepinguosaliste kokkuleppel võib päevakorda lisada punkte, mis esialgses päevakorras ei sisaldunud.

3. Pärast lepinguosalistega konsulteerimist võib esimees lõikes 1 sätestatud tähtaegu lühendada, et võtta arvesse konkreetse juhtumi asjaolusid.

Artikkel 10

Koosoleku protokoll

1. Assotsieerimisnõukogu sekretärid koostavad ühiselt iga koosoleku protokolli kavandi.

2. Üldreeglina osutatakse protokollis iga päevakorrapunkti kohta järgmist:

a) assotsieerimisnõukogule esitatud dokumendid;

b) avaldused, mille assotsieerimisnõukogu liige on palunud protokolli kanda, ja

c) lepinguosaliste kokkulepitud küsimused, näiteks vastuvõetud otsused, kokkulepitud avaldused ja järeldused.

3. Protokolli kavand esitatakse assotsieerimisnõukogule heakskiitmiseks. Assotsieerimisnõukogu kiidab kõnealuse protokolli kavandi heaks oma järgmisel koosolekul. Kõnealuse protokolli kavandi võib heaks kiita ka kirjalikult.

Artikkel 11

Otsused ja soovitused

1. Assotsieerimisnõukogu võtab vastu otsuseid ja annab soovitusi lepinguosaliste vastastikusel kokkuleppel ning pärast asjaomaste sisemenetluste lõpuleviimist.

2. Lepinguosaliste kokkuleppel võib assotsieerimisnõukogu võtta vastu otsuseid ja anda soovitusi ka kirjaliku menetluse teel. Sel eesmärgil edastab assotsieerimisnõukogu esimees ettepaneku teksti artikli 7 kohaselt liikmetele ning neile antakse tähtajaks vähemalt 21 kalendripäeva, mille jooksul nad peavad tegema teatavaks mis tahes reservatsioonid või muudatusettepanekud, mida nad soovivad teha. Pärast lepinguosalistega konsulteerimist võib esimees nimetatud tähtaegu lühendada, et võtta arvesse konkreetse juhtumi asjaolusid.

3. Assotsieerimisnõukogu aktide (lepingu artikli 406 lõike 1 tähenduses) pealkirjaks on vastavalt kas „otsus" või „soovitus", millele järgneb seerianumber, vastuvõtmise kuupäev ja teema kirjeldus. Kõnealustele assotsieerimisnõukogu otsustele ja soovitustele kirjutab alla esimees ja assotsieerimisnõukogu sekretärid kinnitavad need. Kõnealused otsused ja soovitused saadetakse edasi kõigile käesoleva kodukorra artiklis 7 osutatud adressaatidele. Iga lepinguosaline võib otsustada, kas avaldada assotsieerimisnõukogu otsuseid ja soovitusi oma vastavas ametlikus väljaandes.

4. Assotsieerimisnõukogu otsus jõustub selle vastuvõtmise kuupäeval, kui otsuses ei ole sätestatud teisiti.

Artikkel 12

Keeled

1. Assotsieerimisnõukogu ametlikud keeled on lepinguosaliste ametlikud keeled.

2. Kui ei otsustata teisiti, tugineb assotsieerimisnõukogu oma aruteludes kõnealustes keeltes koostatud dokumentidele.

Artikkel 13

Kulud

1. Iga lepinguosaline kannab ise kulud, mis talle tekivad assotsieerimisnõukogu koosolekutel osalemise tõttu seoses personali-, reisi- ja elamiskuludega ning seoses posti- ja telekommunikatsioonikuludega.

2. Koosolekute suulise tõlke, dokumentide tõlkimise ja paljundamise kulud kannab liit. Juhul kui Gruusia taotleb suulist või kirjalikku tõlget artiklis 12 sätestamata keeltest või keeltesse, kannab sellega seonduvad kulud Gruusia.

3. Muud koosoleku praktilise korraldusega seotud kulud kannab koosolekut võõrustav lepinguosaline.

Artikkel 14

Assotsieerimiskomitee

1. Kooskõlas lepingu artikli 407 lõikega 1 abistab assotsieerimisnõukogu tema ülesannete täitmisel assotsieerimiskomitee. Assotsieerimiskomiteesse kuuluvad lepinguosaliste esindajad on tavaliselt kõrgemad ametnikud.

2. Assotsieerimiskomitee valmistab ette assotsieerimisnõukogu koosolekuid ja arutelusid, asjakohasel juhul rakendab assotsieerimisnõukogu otsuseid ning tagab üldiselt assotsiatsioonisuhte raames toimuva koostöö järjepidevuse ja lepingu nõuetekohase toimimise. Assotsieerimiskomitee käsitleb kõiki assotsieerimisnõukogu poolt talle suunatud küsimusi ning mis tahes teisi küsimusi, mis võivad tekkida lepingu rakendamise käigus. Assotsieerimiskomitee esitab ettepanekud või otsuste või soovituste eelnõud assotsieerimisnõukogule heakskiitmiseks. Vastavalt lepingu artikli 408 lõikele 2 võib assotsieerimisnõukogu delegeerida assotsieerimiskomiteed võtma vastu otsuseid.

3. Assotsieerimiskomitee võtab vastu otsuseid ja annab soovitusi, kui teda on selleks lepingu alusel volitatud.

4. Kui lepingus osutatakse konsulteerimise kohustusele või võimalusele või kui lepinguosalised otsustavad vastastikusel kokkuleppel üksteisega konsulteerida, võivad asjaomased konsultatsioonid toimuda assotsieerimiskomitees, välja arvatud juhul, kui lepingus on sätestatud teisiti. Konsultatsioonid võivad lepinguosaliste kokkuleppel jätkuda assotsieerimisnõukogus.

Artikkel 15

Kodukorra muutmine

Käesolevat kodukorda võib muuta kooskõlas artikliga 11.

II LISA

ASSOTSIEERIMISKOMITEE JA ALLKOMITEEDE KODUKORD

Artikkel 1

Üldsätted

1. Ühelt poolt Euroopa Liidu, Euroopa Aatomienergiaühenduse ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Gruusia vahelise assotsieerimislepingu (edaspidi „leping") artikli 407 lõike 1 alusel moodustatud assotsieerimiskomitee abistab assotsieerimisnõukogu tema ülesannete täitmisel ning täidab lepingus sätestatud ning talle assotsieerimisnõukogu poolt määratud ülesandeid. Assotsieerimisnõukogu määratleb lepingu artikli 408 lõike 1 kohaselt oma kodukorras assotsieerimiskomitee ülesanded ja toimimise.

2. Assotsieerimiskomitee valmistab ette assotsieerimisnõukogu koosolekuid ja arutelusid, rakendab asjakohasel juhul assotsieerimisnõukogu otsuseid ning tagab üldiselt assotsieerimissuhte raames toimuva koostöö järjepidevuse ja lepingu nõuetekohase toimimise. Assotsieerimiskomitee käsitleb kõiki assotsieerimisnõukogu poolt talle suunatud küsimusi ning mis tahes teisi küsimusi, mis võivad tekkida lepingu igapäevase rakendamise käigus. Assotsieerimiskomitee esitab assotsieerimisnõukogule vastuvõtmiseks ettepanekuid või otsuste või soovituste eelnõusid.

3. Vastavalt lepingu artikli 407 lõikele 2 moodustatakse assotsieerimiskomitee lepinguosaliste esindajatest tavaliselt kõrgemate ametnike tasandil, kes vastutavad konkreetsete küsimuste eest, mida asjaomasel koosolekul käsitletakse.

4. Lepingu artikli 408 lõikes 4 on sätestatud, et kui assotsieerimiskomitee täidab lepingu artikli 408 lõikes 4 sätestatud kaubanduskoosseisus („assotsieerimiskomitee kaubanduskoosseis") talle lepingu IV jaotise alusel määratud ülesandeid, koosneb see Euroopa Komisjoni ja Gruusia kõrgetest ametnikest, kes vastutavad kaubanduse ja kaubandusega seotud küsimuste eest. Euroopa Komisjoni või Gruusia esindaja, kes vastutab kaubanduse ja kaubandusega seotud küsimuste eest, täidab kooskõlas käesoleva kodukorra artikliga 2 assotsieerimiskomitee kaubanduskoosseisu esimehe ülesandeid. Koosolekutel osaleb ka Euroopa välisteenistuse esindaja.

5. Vastavalt lepingu artikli 408 lõikele 3 on assotsieerimiskomiteel õigus võtta vastu otsuseid lepingus ettenähtud juhtudel ja valdkondades, milles assotsieerimisnõukogu on talle volitused delegeerinud. Kõnealused otsused on lepinguosaliste suhtes siduvad ning nad võtavad nende rakendamiseks vajalikke meetmeid. Assotsieerimiskomitee võtab oma otsused vastu lepinguosaliste kokkuleppel pärast asjaomaste sisemenetluste lõpuleviimist.

6. Käesolevas kodukorras nimetatud lepinguosalised määratletakse vastavalt lepingu artiklile 428.

Artikkel 2

Esimees

Assotsieerimiskomitee esimeheks on 12 kuu kaupa vaheldumisi lepinguosalised. Esimene periood algab esimese assotsieerimisnõukogu koosoleku toimumise kuupäeval ja lõpeb sama aasta 31. detsembril.

Artikkel 3

Koosolekud

1. Kui lepinguosalised ei ole kokku leppinud teisiti, tuleb assotsieerimiskomitee kokku korrapäraselt, vähemalt kord aastas. Lepinguosaliste kokkuleppel võidakse kokku kutsuda assotsieerimiskomitee erikoosolekuid, kui üks lepinguosaline seda taotleb.

2. Assotsieerimiskomitee kõik koosolekud kutsub kokku selle esimees lepinguosaliste kokkulepitud kohas ja kuupäeval. Kui lepinguosalised ei lepi kokku teisiti, saadab assotsieerimiskomitee sekretariaat koosolekukutse hiljemalt 28 kalendripäeva enne koosoleku algust.

3. Assotsieerimiskomitee kaubanduskoosseis tuleb kokku vähemalt kord aastas ning kui see vajalikuks osutub. Kõik koosolekud kutsub kokku assotsieerimiskomitee kaubanduskoosseisu esimees lepinguosaliste kokkulepitud kohas, kuupäeval ja vahenditega. Kui lepinguosalised ei lepi kokku teisiti, saadab assotsieerimiskomitee kaubanduskoosseisu sekretariaat koosolekukutse hiljemalt 15 kalendripäeva enne koosoleku algust.

4. Võimaluse korral kutsutakse assotsieerimiskomitee korraline koosolek kokku aegsasti enne assotsieerimisnõukogu korralist koosolekut.

5. Erandjuhul, ja kui lepinguosalised sellega nõustuvad, võib assotsieerimiskomitee koosolekuid pidada tehnoloogiliste vahendite abil, näiteks videokonverentsina.

Artikkel 4

Delegatsioonid

Enne iga koosolekut teavitatakse lepinguosalisi assotsieerimiskomitee sekretariaadi vahendusel kumbagi koosolekul osaleva delegatsiooni kavandatavast koosseisust.

Artikkel 5

Sekretariaat

1. Assotsieerimiskomitee sekretäridena tegutsevad ühiselt üks liidu ja üks Gruusia ametnik, kes täidavad sekretäri ülesandeid ühiselt vastastikuse usalduse ja koostöö vaimus, kui käesolevas kodukorras ei ole sätestatud teisiti.

2. Üks Euroopa Komisjoni ametnik ja üks Gruusia ametnik, kes vastutavad kaubanduse ja kaubandusega seotud küsimuste eest, tegutsevad ühiselt assotsieerimiskomitee kaubanduskoosseisu sekretäridena.

Artikkel 6

Kirjavahetus

1. Assotsieerimiskomiteele adresseeritud kirjavahetus suunatakse ühe lepinguosalise poolsele assotsieerimiskomitee sekretärile, kes omakorda teavitab teist sekretäri.

2. Assotsieerimiskomitee sekretariaat tagab, et assotsieerimiskomiteele adresseeritud kirjavahetus edastatakse assotsieerimiskomitee esimehele ja saadetakse asjakohasel juhul edasi, nagu artiklis 7 osutatud dokumendid.

3. Sekretärid saadavad esimehe kirjavahetuse lepinguosalistele esimehe nimel. Asjakohasel juhul saadetakse kõnealune kirjavahetus assotsieerimiskomitee liikmetele edasi vastavalt artiklile 7.

Artikkel 7

Dokumendid

1. Dokumente saadavad edasi assotsieerimiskomitee sekretärid.

2. Lepinguosaline edastab oma dokumendid oma sekretärile. Sekretär edastab kõnealused dokumendid teise lepinguosalise sekretärile.

3. Liidu poolne sekretär saadab dokumendid edasi liidu asjakohastele esindajatele ning edastab koopia sellisest kirjavahetusest süstemaatiliselt Gruusia poolsele sekretärile.

4. Gruusia poolne sekretär saadab dokumendid edasi Gruusia asjakohastele esindajatele ning edastab koopia sellisest kirjavahetusest süstemaatiliselt liidu poolsele sekretärile.

Artikkel 8

Konfidentsiaalsus

Kui lepinguosalised ei ole teisiti otsustanud, ei ole assotsieerimiskomitee koosolekud avalikud. Kui lepinguosaline esitab assotsieerimiskomiteele konfidentsiaalsena tähistatud teavet, käsitleb teine lepinguosaline seda teavet konfidentsiaalsena.

Artikkel 9

Koosolekute päevakorrad

1. Assotsieerimiskomitee sekretariaat koostab vastavalt artiklile 10 lepinguosaliste ettepanekute põhjal assotsieerimiskomitee iga koosoleku kohta esialgse päevakorra ning operatiivjärelduste kavandi. Esialgne päevakord sisaldab punkte, mille kohta assotsieerimiskomitee sekretariaat on vähemalt 21 kalendripäeva enne koosoleku kuupäeva saanud koos asjaomaste dokumentidega taotluse need päevakorda võtta.

2. Esialgne päevakord koos asjaomaste dokumentidega saadetakse edasi vastavalt artiklile 7 vähemalt 15 kalendripäeva enne koosoleku algust.

3. Assotsieerimiskomitee võtab päevakorra vastu iga koosoleku alguses. Lepinguosaliste kokkuleppel võib päevakorda lisada punkte, mis esialgses päevakorras ei sisaldunud.

4. Assotsieerimiskomitee koosoleku esimees võib teise lepinguosalise nõusolekul kutsuda assotsieerimiskomitee koosolekutele vastavalt vajadusele lepinguosaliste teiste organite esindajaid või konkreetse valdkonna sõltumatuid eksperte esitama teavet konkreetse teema kohta. Lepinguosalised tagavad, et kõnealused vaatlejad või eksperdid järgivad konfidentsiaalsusega seotud nõudeid.

5. Pärast lepinguosalistega konsulteerimist võib assotsieerimiskomitee koosoleku esimees lühendada lõigetes 1 ja 2 sätestatud tähtaegu, et võtta arvesse konkreetse juhtumi asjaolusid.

Artikkel 10

Protokollid ja operatiivjäreldused

1. Assotsieerimiskomitee sekretärid koostavad ühiselt assotsieerimiskomitee iga koosoleku protokolli kavandi.

2. Üldreeglina osutatakse protokollis iga päevakorrapunkti kohta järgmist:

a) koosolekul osalejate nimekiri, osalejaid saatvate ametnike nimekiri ja koosolekul osalevate vaatlejate või ekspertide nimekiri;

b) assotsieerimiskomiteele esitatud dokumendid;

c) avaldused, mille assotsieerimiskomitee on palunud protokolli kanda, ja

d) koosolekul tehtud operatiivjäreldused vastavalt lõikele 4.

3. Koosoleku protokolli kavand esitatakse assotsieerimiskomiteele heakskiitmiseks. Assotsieerimiskomitee kiidab kõnealuse protokolli kavandi heaks oma järgmisel koosolekul. Kõnealuse protokolli kavandi võib heaks kiita ka kirjalikult. Assotsieerimiskomitee kaubanduskoosseisu protokolli kavand kiidetakse heaks 28 kalendripäeva jooksul pärast iga koosolekut. Kõigile artiklis 7 osutatud adressaatidele edastatakse protokolli koopia.

4. Assotsieerimiskomitee esimehe ülesandeid täitva lepinguosalise sekretariaat koostab iga koosoleku operatiivjärelduste kavandi, mis saadetakse lepinguosalistele edasi koos päevakorraga tavaliselt hiljemalt 15 kalendripäeva enne koosoleku algust. Kui lepinguosalised ei ole teisiti kokku leppinud, ajakohastatakse kõnealust kavandit koosoleku edenedes nii, et koosoleku lõppedes võtab assotsieerimiskomitee vastu operatiivjäreldused, milles kajastuvad lepinguosaliste poolt kokku lepitud järelmeetmed. Pärast operatiivjäreldustes kokkuleppimist lisatakse need protokollile ning nende rakendamine vaadatakse läbi assotsieerimiskomitee järgmistel koosolekutel. Selleks võtab assotsieerimiskomitee vastu vormi, mis võimaldab siduda iga tegevuspunkti konkreetse tähtajaga.

Artikkel 11

Otsused ja soovitused

1. Konkreetsetel juhtudel, kui lepinguga antakse assotsieerimiskomiteele volitused võtta vastu otsuseid või kui sellised volitused on talle andnud assotsieerimisnõukogu, võtab otsuseid vastu assotsieerimiskomitee. Assotsieerimiskomitee annab ka soovitusi. Otsused ja soovitused võetakse vastu lepinguosaliste vastastikusel kokkuleppel ning pärast asjaomaste sisemenetluste lõpuleviimist. Kõigile otsustele ja soovitustele kirjutab alla assotsieerimiskomitee esimees ja assotsieerimiskomitee sekretärid kinnitavad need.

2. Lepinguosaliste kokkuleppel võib assotsieerimiskomitee võtta vastu otsuseid ja anda soovitusi kirjaliku menetluse teel. Kirjalik menetlus koosneb ametlikust teadete vahetusest sekretäride vahel, kes tegutsevad kokkuleppel lepinguosalistega. Sel eesmärgil edastatakse ettepaneku tekst artikli 7 kohaselt ning tähtajaks antakse vähemalt 21 kalendripäeva, mille jooksul tuleb teha teatavaks mis tahes reservatsioonid või muudatusettepanekud. Pärast lepinguosalistega konsulteerimist võib esimees käesolevas lõikes sätestatud tähtaegu lühendada, et võtta arvesse konkreetse juhtumi asjaolusid. Pärast seda, kui tekstis on kokku lepitud, allkirjastab esimees otsuse või soovituse ning sekretärid kinnitavad selle.

3. Assotsieerimiskomitee aktide pealkirjaks on vastavalt kas „otsus" või „soovitus". Otsus jõustub selle vastuvõtmise kuupäeval, kui selles ei ole sätestatud teisiti.

4. Otsused ja soovitused saadetakse edasi lepinguosalistele.

5. Iga lepinguosaline võib otsustada, kas avaldada assotsieerimiskomitee otsuseid ja soovitusi oma vastavas ametlikus väljaandes.

Artikkel 12

Aruanded

Assotsieerimiskomitee annab igal assotsieerimisnõukogu korralisel koosolekul assotsieerimisnõukogule aru enda ja oma allkomiteede, töörühmade ja muude organite tegevusest.

Artikkel 13

Keeled

1. Assotsieerimiskomitee ametlikud keeled on lepinguosaliste ametlikud keeled.

2. Assotsieerimiskomitee töökeelteks on inglise ja gruusia keel. Kui ei otsustata teisiti, tugineb assotsieerimiskomitee oma aruteludes nimetatud keeltes koostatud dokumentidele.

Artikkel 14

Kulud

1. Iga lepinguosaline kannab ise kulud, mis talle tekivad assotsieerimiskomitee koosolekutel osalemise tõttu seoses personali-, reisi- ja elamiskuludega ning seoses posti- ja telekommunikatsioonikuludega.

2. Koosolekute korraldamisest ja dokumentide paljundamisest tulenevad kulud kannab koosolekut võõrustav lepinguosaline.

3. Kulud, mis on seotud koosolekute suulise ning dokumentide kirjaliku tõlkega inglise ja gruusia keelde või keelest, nagu on osutatud artikli 13 lõikes 1, kannab koosolekut võõrustav lepinguosaline.

Suulise ja kirjaliku tõlke kulud muudesse keeltesse või muudest keeltest kannab otseselt seda nõudev lepinguosaline.

4. Juhul, kui dokumendid tuleb tõlkida mõnda liidu ametlikku keelde, kannab kulud liit.

Artikkel 15

Kodukorra muutmine

Käesolevat kodukorda võib muuta assotsieerimisnõukogu otsusega vastavalt lepingu artikli 408 lõikele 1.

Artikkel 16

Allkomiteed, erikomiteed või eriorganid

1. Vastavalt lepingu artikli 409 lõigetele 1 ja 3 võib assotsieerimiskomitee otsustada luua lepingu rakendamiseks vajalikes konkreetsetes valdkondades lepingus ettenähtust erinevaid allkomiteesid, mis aitaksid assotsieerimiskomiteel täita tema ülesandeid. Assotsieerimiskomitee võib otsustada saata sellised allkomiteed laiali ning kehtestada nende kodukorrad või neid muuta. Kui ei otsustata teisiti, töötavad sellised allkomiteed assotsieerimiskomitee alluvuses ning annavad talle aru pärast iga oma koosolekut.

2. Kui lepingus ei ole sätestatud teisiti või assotsieerimisnõukogus ei ole kokku lepitud teisiti, kohaldatakse käesolevat kodukorda *mutatis mutandis* lõikes 1 osutatud allkomiteede suhtes.

3. Allkomiteede koosolekuid võib pidada paindlikult vastavalt vajadusele, kas Brüsselis, Gruusias või näiteks videokonverentsi vahendusel. Allkomiteed toimivad platvormina konkreetsetes valdkondades ühtlustamisel tehtud edusammude jälgimiseks, sellest protsessist tekkivate teatavate küsimuste ja probleemide arutamiseks ning soovituste ja operatiivjärelduste sõnastamiseks.

4. Assotsieerimiskomitee sekretariaadile saadetakse koopia kogu asjaomasest kirjavahetusest, dokumentidest ja teatistest, mis on seotud allkomitee, erikomitee või -organi tegevusega.

5. Kui lepingus ei ole sätestatud teisiti või lepinguosaliste vahel ei ole assotsieerimisnõukogus teisiti kokku lepitud, on allkomiteel, erikomiteel või -organil üksnes õigus anda assotsieerimiskomiteele soovitusi.

Artikkel 17

Kui ei ole teisiti kokku lepitud, kohaldatakse käesolevat kodukorda assotsieerimiskomitee kaubanduskoosseisu suhtes *mutatis mutandis*.

EELNÕU

ELi–GRUUSIA ASSOTSIEERIMISNÕUKOGU OTSUS nr 2/2014,

…,

kahe allkomitee moodustamise kohta

ELi–GRUUSIA ASSOTSIEERIMISNÕUKOGU,

võttes arvesse ühelt poolt Euroopa Liidu, Euroopa Aatomienergiaühenduse ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Gruusia vahelist assotsieerimislepingut ([1]) (edaspidi „leping"), eriti selle artiklit 409,

ning arvestades järgmist:

(1) Lepingu artikli 431 kohaselt on lepingu teatavaid osi kohaldatud ajutiselt alates 1. septembrist 2014.

(2) Lepingu artikli 409 lõike 2 kohaselt võib assotsieerimisnõukogu otsustada luua konkreetse valdkonna erikomitee või -organi, kes aitab assotsieerimisnõukogu tema ülesannete täitmisel, kui see on vajalik lepingu rakendamiseks.

(3) Selleks et võimaldada ekspertide tasandi arutelusid lepingu ajutiselt kohaldatavate sätete kohaldamisalasse kuuluvates põhivaldkondades, tuleks moodustada kaks allkomiteed.

(4) Lepinguosaliste kokkuleppel peaks olema võimalik muuta nii allkomiteede loetelu kui ka iga allkomitee pädevust,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Moodustatakse lisas loetletud allkomiteed.

Artikkel 2

Lisas loetletud allkomiteede kodukorda reguleeritakse ELi–Gruusia assotsieerimisnõukogu otsusega nr 1/2014 vastu võetud assotsieerimiskomitee ja allkomiteede kodukorra artikliga 16.

Artikkel 3

Lepinguosaliste kokkuleppel võib muuta nii lisas loetletud allkomiteede loetelu kui ka iga lisas loetletud allkomitee pädevust.

Artikkel 4

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise kuupäeval.

…,

Assotsieerimisnõukogu nimel

esimees

([1]) ELT L 261, 30.8.2014, lk 4.

LISA

ALLKOMITEEDE LOETELU

1) Vabaduse, turvalisuse ja õiguse allkomitee
2) Majanduse ja muu valdkondliku koostöö allkomitee

EELNÕU

ELi–GRUUSIA ASSOTSIEERIMISNÕUKOGU OTSUS nr 3/2014,

…,

teatavate assotsieerimisnõukogu volituste assotsieerimiskomitee kaubanduskoosseisule delegeerimise kohta

ELi–GRUUSIA ASSOTSIEERIMISNÕUKOGU,

võttes arvesse ühelt poolt Euroopa Liidu, Euroopa Aatomienergiaühenduse ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Gruusia vahelist assotsieerimislepingut ([1]) (edaspidi „leping"), eriti selle artikli 406 lõiget 3 ja artikli 408 lõiget 2,

ning arvestades järgmist:

(1) Lepingu artikli 431 kohaselt on lepingu teatavaid osi kohaldatud ajutiselt alates 1. septembrist 2014.

(2) Lepingu artikli 404 lõike 1 kohaselt vastutab assotsieerimisnõukogu lepingu kohaldamise ja rakendamise jälgimise ning kontrollimise eest.

(3) Lepingu artikli 408 lõike 2 kohaselt võib assotsieerimisnõukogu delegeerida assotsieerimiskomiteele kõiki oma volitusi, sealhulgas siduvate otsuste vastuvõtmise õigust.

(4) Lepingu artikli 408 lõike 4 kohaselt kohtub assotsieerimiskomitee kõigi lepingu IV jaotisega („Kaubandus ja kaubandusküsimused") seonduvate küsimuste käsitlemiseks erikoosseisus.

(5) Lepingu põhjalikku ja laiaulatuslikku vabakaubanduspiirkonda käsitleva osa sujuva ja õigeaegse rakendamise tagamiseks peaks assotsieerimisnõukogu delegeerima lepingu artikli 408 lõikes 4 sätestatud assotsieerimiskomitee kaubanduskoosseisule õiguse ajakohastada või muuta lepingu lisasid, mis on seotud lepingu IV jaotise („Kaubandus ja kaubandusküsimused") 1., 3., 5., 6. ja 8. peatükiga, ulatuses, mil kõnealustes peatükkides puuduvad erisätted nimetatud lisade ajakohastamise või muutmise kohta,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Assotsieerimisnõukogu delegeerib lepingu artikli 408 lõikes 4 sätestatud assotsieerimiskomitee kaubanduskoosseisule õiguse ajakohastada või muuta lepingu lisasid, mis on seotud lepingu IV jaotise („Kaubandus ja kaubandusküsimused") 1., 3., 5., 6. (lepingu XV-C lisa) ja 8. peatükiga, ulatuses, mil kõnealustes peatükkides puuduvad erisätted nimetatud lisade ajakohastamise või muutmise kohta.

Artikkel 2

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise kuupäeval.

…,

Assotsieerimisnõukogu nimel

esimees

([1]) ELT L 261, 30.8.2014, lk 4.